

# FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE

## Anexa nr. 2

### Activitatea științifică

2024/2025

#### I. Centre de cercetare proprii:

Nr. crt.	Denumire centru	Anul înființării centrului	Activități principale derulate	Link pagina web centru cercetare
1.	<b>Centrul pentru Traducerea și Interpretarea Textului Contemporan (CTITC)</b> <b><u>Membrii centrului:</u></b> Prof. dr. emerit Lidia Vianu Prof. dr. emerit Daniela Ionescu Prof. dr. emerit Roxana-Cristina Petcu Prof. dr. Nadina Vișan Conf. dr. Dan Mateescu Conf dr. Ruxandra Drăgan Conf. dr. Daria Protopopescu Lector dr. Eliana Ionoaia	2006	<b>I. Activitatea specifică centrului:</b> <b>Interviuri / publicitate:</b> • <a href="#">18 February 2025: Mihai Posada. Maica mea—Limba Română / My mother—the Romanian Language. Edited by / Editat de Lidia Vianu</a> • <a href="#">21 February 2025: Toma Grigorie. I can touch your Soul / Îți pot atinge sufletul. Edited by / Editat de Lidia Vianu</a> <a href="https://unibuc.ro/iti-pot-atinge-sufletul-i-can-touch-your-soul-de-toma-grigorie-un-nou-volum-lansat-de-editura-contemporary-literature-press/">https://unibuc.ro/iti-pot-atinge-sufletul-i-can-touch-your-soul-de-toma-grigorie-un-nou-volum-lansat-de-editura-contemporary-literature-press/</a> • <a href="#">14 March 2025: Antologia Criticii de Întâmpinare 2025. Editată de Lidia Vianu</a> • <a href="#">11 October 2025: Biblioteca Lidia Vianu</a> <a href="https://unibuc.ro/editura-online-contemporary-literature-press-a-ub-anunta-publicarea-volumului-biblioteca-lidia-vianu-semnat-de-magda-teodorescu/">https://unibuc.ro/editura-online-contemporary-literature-press-a-ub-anunta-publicarea-volumului-biblioteca-lidia-vianu-semnat-de-magda-teodorescu/</a> • <a href="#">15 December 2025: Sorin Ivan. Gods were wearing masks, too / Și zeii purtau măști. Ediție bilingvă. Parallel Texts. Translated into English by Ramona Zamfirescu. Edited by Lidia Vianu</a> <a href="https://unibuc.ro/editura-contemporary-literature-press-anunta-publicarea-volumului-sorin-ivan-">https://unibuc.ro/editura-contemporary-literature-press-anunta-publicarea-volumului-sorin-ivan-</a>	<a href="https://ils.unibuc.ro/ctitcflls/">https://ils.unibuc.ro/ctitcflls/</a>

	<p>Lector dr. Lorena Mihăeș  Lector dr. Cristian Vâjea  Lector dr. James Brown  Asist dr. Anda Dimitriu  Asist. dr. Cosmin  Bădulețeanu</p>		<p><a href="https://unibuc.ro/traducerile-masteranzilor-mttlc-publicate-intr-un-periodic-de-cultura-din-tara/">gods-were-wearing-masks-too-si-zeii-purtau-masti/</a>  <a href="https://unibuc.ro/o-noua-aparitie-editoriala-la-editura-eikon-poeme-foarte-1-2-3-de-lidia-vianu/">https://unibuc.ro/traducerile-masteranzilor-mttlc-publicate-intr-un-periodic-de-cultura-din-tara/</a>  <a href="https://unibuc.ro/editura-eikon-publica-volumul-bilingv-de-poeme-de-cuvant-insetat-de-tacere-words-longing-for-silence-semnat-de-theodor-damian/">https://unibuc.ro/o-noua-aparitie-editoriala-la-editura-eikon-poeme-foarte-1-2-3-de-lidia-vianu/</a>  <a href="https://unibuc.ro/editura-eikon-publica-volumul-bilingv-de-poeme-de-cuvant-insetat-de-tacere-words-longing-for-silence-semnat-de-theodor-damian/">https://unibuc.ro/editura-eikon-publica-volumul-bilingv-de-poeme-de-cuvant-insetat-de-tacere-words-longing-for-silence-semnat-de-theodor-damian/</a></p> <p><b><u>A. ORGANIZAREA DE CONFERINTE, COLOCVII</u></b></p> <p><b>21-23 noiembrie 2024</b>, organizatori: <i>Nadina Vișan, Daria Protopopescu, Eliana Ionoaia</i> și Mihaela Zamfirescu al atelierului <i>Visibility in Translation, Terminology and Lexicology</i>, în cadrul Sesiunii de comunicări științifice a cadrelor didactice din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Online FLLS (atelier cu 18 de participanți)  <a href="https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1qzEzvCKz5dlwfwgtcOnFceRekHgFYrks">https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1qzEzvCKz5dlwfwgtcOnFceRekHgFYrks</a></p> <p><b><u>B. ORGANIZAREA DE CURSURI, REUNIUNI, FACILITAREA STABILIRII DE RELATII CU ALȚI CERCETĂTORI</u></b></p> <p>1. <b>Cercul de traducere “The Joi Joy”</b>, organizatori: Prof. dr. Nadina Vișan, Conf. dr. Daria Protopopescu  2. Martie 2024 Atelier LiterNet. Ficțiuni Reale. Real Fiction. Coordonare și corectură pentru studenții MTTL: Onofrei Bianca, Anton Diana, Graure Alexandra, Udrescu Alina, Lincă Sorina, Bumbănac Ioana, Iordache Gina, Mincu Cristina, Duță Ana-Maria, Spînu Costina, Ciobanu Mihaela,</p>	
--	---	--	--	--

			<p>Lupulescu Flavio, Duțan Amalia, Știube Georgiana, Bondar Ioana, Sfinteș Cristina, Udrea Andreea, Popa Irina, Șerban Cosmin, Colibășanu Luiaza, Olteanu Delia, Iacob Andrada, Moise-Puțan Emilia, Ivanov Andrada, Dumitru Miruna, Anghelachi Teodora, Sandu Alexandra, Dragnea Oana, Guriță Briana, Greculeac Claudia, Radu Diana, Mreană Larisa, Sitaru Diana, Csiki Francisc, Baicu Miruna, Radu Eliza, Duță Adrian, Levîrdă Ioana, Dulamă Adina, Doroiman Laura, Ban Andreea, Stănilescu Mihaela, Constantin Maria, Văcărelu Adina, Uretu Mihai, Scorșanu Mara, Baci Darius</p> <p><b><u>C. Editarea și publicarea de reviste, volume la editura CLP.</u></b></p> <p>8 volume ale revistei <i>Translation Cafe</i>, ISSN 1842-9149</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. No. 245 - Dan Lungu <a href="https://revista.mttlc.ro/245/TC%20245.pdf">https://revista.mttlc.ro/245/TC%20245.pdf</a> – volum coordonat de lector dr. <b><i>Eliana Ionoaia</i></b></li> <li>2. No. 244 - Ema Rădulescu <a href="https://revista.mttlc.ro/244/TC%20244.pdf">https://revista.mttlc.ro/244/TC%20244.pdf</a></li> <li>3. No. 243 – Emilia Poenaru Moldovan – <a href="https://revista.mttlc.ro/244/TC%20243.pdf">https://revista.mttlc.ro/244/TC%20243.pdf</a>– volum coordonat de prof. dr. <b><i>Nadina Vișan</i></b></li> <li>4. No. 242 – Marta Vartolomei – <a href="https://revista.mttlc.ro/244/TC%20242.pdf">https://revista.mttlc.ro/244/TC%20242.pdf</a>– volum coordonat de lector dr. <b><i>Cristian Vîjea</i></b></li> <li>5. No. 241 – Nicolae Silade – <a href="https://revista.mttlc.ro/244/TC%20241.pdf">https://revista.mttlc.ro/244/TC%20241.pdf</a>– volum coordonat de prof. dr. <b><i>Nadina Vișan</i></b></li> <li>6. No. 240 – Michael Swann – <a href="https://revista.mttlc.ro/244/TC%20240.pdf">https://revista.mttlc.ro/244/TC%20240.pdf</a>– volum coordonat de prof. dr. <b><i>Nadina Vișan</i></b></li> </ol>	
--	--	--	--	--

			<p>7. No. 239 – Pauline Kirk –  <a href="https://revista.mttlc.ro/244/TC%20239.pdf">https://revista.mttlc.ro/244/TC%20239.pdf</a>–  volum coordonat de prof. dr. <i>Nadina Vișan</i></p> <p>8. No. 238 – Alison Lock –  <a href="https://revista.mttlc.ro/244/TC%20238.pdf">https://revista.mttlc.ro/244/TC%20238.pdf</a>–  volum coordonat de prof. dr. <i>Nadina Vișan</i></p> <p>Volume ale editurii CLP <a href="http://www.mttlc.ro">Contemporary Literature Press (mttlc.ro)</a></p> <p>1. Lidia Vianu, Poetry is tightrope walking on the lines in God’s palm. Poezie înseamnă să faci echilibristică pe liniile din palma lui Dumnezeu. — Antologie de poezie tradusă în engleză, Editura Eikon și Contemporary Literature Press, 2024  <a href="http://editura.mttlc.ro/poetry-is-tightrope-walking.html">http://editura.mttlc.ro/poetry-is-tightrope-walking.html</a></p> <p>2. Lidia Vianu, Touched by an Angel. Atins de Înger. — Antologie și traducere în engleză, Editura Eikon, 2024, ISBN: 978-606-49-1140-7  <a href="https://www.librariaeikon.ro/poezie/1717-touched-by-an-angel-atins-de-inger.html">https://www.librariaeikon.ro/poezie/1717-touched-by-an-angel-atins-de-inger.html</a></p> <p>3. Lidia Vianu, Antologia Criticii de Întâmpinare — Antologie de critică românească, Contemporary Literature Press, 2025</p> <p>4. Lidia Vianu, Bumble-Bea. A tiny book about a huge heart / Buburuză-Bea. O carte mică despre o inimă mare. —Proză scrisă în română și tradusă în engleză, Editura Eikon, 2024, ISBN: 978-606-49-1079-0 <a href="https://www.librariaeikon.ro/beletristica-critica/1649-bumble-bea-buburuza-bea.html">https://www.librariaeikon.ro/beletristica-critica/1649-bumble-bea-buburuza-bea.html</a></p> <p>5. Strange Beings. Ființe Stranii—Roman scris în română și tradus în engleză, Editura Eikon, 2024, ISBN: 978-606-49-1266-4,  <a href="https://www.librariaeikon.ro/beletristica-critica/1834-fiinte-stranii.html">https://www.librariaeikon.ro/beletristica-critica/1834-fiinte-stranii.html</a></p>	
--	--	--	--	--

**D. ORGANIZAREA PRACTICII  
PROFESIONALE A STUDENȚILOR  
PROGRAMULUI MASTERAL MTTLC**

**1) Stagii profesionale la editura CLP și la revista masteratului Translation Cafe:**

- confruntare text
- corectură text
- corectură erori de tehnoredactare

**2) Stagii profesionale la postul de radio, RADIO ROMÂNIA MUZICAL**

sub îndrumarea Prof. dr. emerit *Lidia Vianu*, cu acord semnat cu Radio România:

- traducerea site-ului RRM în engleză

**3) Stagiul profesional LiterNet**

Acord cu Răzvan Penescu, coordonare LiterNet:

- traducere din română în engleză
- coordonare, corectură, revizuire: *Silvia Petrescu*, prof. dr. *Nadina Vișan*, *Daria Protopopescu*, *Eliana Ionoaia*

**4) Stagii profesionale la editura TVR, în urma acordului semnat cu TVR:**

- Traducere de știri pentru TVR Internațional  
Coordonator: Lector dr. *Eliana Ionoaia*  
Corectură: Conf. dr. *Daria Protopopescu* și Lector dr. *Eliana Ionoaia*

**II. Lucrările științifice publicate de cadrele didactice titulare (pe categorii reprezentative pentru facultate, ex.: WoS, BDI etc.)**

Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, *workshopuri* pe teme științifice organizate în cadru instituțional de universități, Academia Română, institutele Academiei Române; editarea de volume

			<p>colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate.</p> <p>1) <b>Lidia Vianu</b> – Poeme Foarte 1 2 3, Editura Eikon, 2025, ISBN: 978-606-49-1479-8  <a href="https://www.librariaeikon.ro/poezie/2029-poeme-foarte-1-2-3.html">https://www.librariaeikon.ro/poezie/2029-poeme-foarte-1-2-3.html</a></p> <p>2) <b>Nadina Vișan</b> (coordonator) Toma Grigorie – Îți pot atinge sufletul – I Can Touch Your Soul, Ediție bilingvă, ISBN 978-606-760-208-1, Contemporary Literature Press  <a href="https://editura.mttlc.ro/toma-grigorie-dodoiu.html">https://editura.mttlc.ro/toma-grigorie-dodoiu.html</a></p> <p>3) <b>Nadina Vișan</b> (coordonator) Mihai Posada – Maica mea limba română – My Mother the Romanian Language, Ediție bilingvă ISBN 978-606-760-200-5, Contemporary Literature Press  <a href="https://editura.mttlc.ro/mihai-posada-mocanu.html">https://editura.mttlc.ro/mihai-posada-mocanu.html</a></p> <p>4) Mihaela Tănase-Dogaru, Alina Tigău, Ioana Stoicescu, <b>Ruxandra Drăgan</b>, Novel Avenues to the Study of Language Structure, Hardback: ISBN 1-0364-5143-7, EBook: ISBN 1-0364-5144-5, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing  <a href="https://cambridgescholars.com/product/978-1-0364-5143-1/">https://cambridgescholars.com/product/978-1-0364-5143-1/</a></p> <p>5) <b>Ruxandra Drăgan</b>, Analele Universității din București – Limbi și Literaturi Străine, vol. LXXIV – Nr. 1/2025, București: Editura Universității din București, ISSN 3008-6035 (online)  <a href="https://drive.google.com/file/d/1vVbZpyZ7rHBJ5jtEXFI-Hu4-QvMDYlr8/view">https://drive.google.com/file/d/1vVbZpyZ7rHBJ5jtEXFI-Hu4-QvMDYlr8/view</a></p> <p>6) Monica Manolachi, <b>Lorena Clara Mihăeș</b>. Cultural Representations of Food and Drinks in World Literature, Cambridge Scholars, 2025. ISBN: 1-0364-5341-3</p>	
--	--	--	---	--

			<p><a href="https://cambridgescholars.com/product/978-1-0364-5341-1/">https://cambridgescholars.com/product/978-1-0364-5341-1/</a></p> <p>1.2.1. Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați</p> <p>1) Theodor Damian, Words longing for silence — traducere în engleză, Editura Eikon, 2025, ISBN: 978-606-49-1482-8, Editura Eikon, București, traducere în limba engleză <b>Lidia Vianu</b>  <a href="https://www.librariaeikon.ro/poezie/2024-cuvant-insetat-de-tacere.html">https://www.librariaeikon.ro/poezie/2024-cuvant-insetat-de-tacere.html</a></p> <p>2) Emilian Galaicu-Păun: Canting Arms [traducere de <b>Lidia Vianu</b>, cu Adam Sorkin, Diana Manole, Rareșa Galaicu] Deep Vellum, 2024, ISBN: 9781646052745, eBook: 9781646052950 — Tradus în engleză  <a href="https://store.deepvellum.org/products/canting-arms-poems">https://store.deepvellum.org/products/canting-arms-poems</a></p> <p>3) Poezie Contemporană Românească. Contemporary Romanian Poetry. Album–Antologie, bilingvă, tradusă în engleză, Fundația Culturală Augustin Buzura, 2024, traducere în limba engleză <b>Lidia Vianu</b></p> <p>4) Austen, Alice, Place Brugmann nr. 33, editura Litera, traducere în limba română <b>Nadina Vișan</b>  <a href="https://www.litera.ro/place-brugmann-nr-33-affo76">https://www.litera.ro/place-brugmann-nr-33-affo76</a></p> <p>5) Andreea-Diana Jicman - <i>Theatre As A Social Inclusion Mechanism</i>, ISBN UNATC PRESS: 978-606-082-075-8, ISBN Universitaria Craiova Press: 978-606-14-2184-8; UNATC Press, Universitaria Craiova Press, 2025. Titlul lucrării traduse: „Teatrul ca mecanism de incluziune socială”, Ediția a III-a, București: UNATC Press, Universitaria Craiova Press,</p>	
--	--	--	---	--

			<p>2025. Traducere de: <b>Cosmin Bădulețeanu</b>, Diana Ștefan-Dinescu și Mihaela Zamfirescu <a href="https://www.editurauniversitaria.ro/en/book/teatrul-ca-mecanism-de-incluziune-sociala-editia-a-iii-a/13682">https://www.editurauniversitaria.ro/en/book/teatrul-ca-mecanism-de-incluziune-sociala-editia-a-iii-a/13682</a></p> <p>II A.1.1. publicate în reviste științifice indexate ISI/Thomson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco</p> <p>Indexate EBSCO</p> <p>1) <b>Daria Protopopescu</b> și <b>Nadina Vișan</b>, Overlapping and Visibility in Retranslation: Translating Dan Lungu’s <i>Sunt o babă comunistă</i> from Romanian into English, SYNERGY volume 21, no. 1/2025, ISSN 1841-7191 print ISSN 2668-0513 online, pp.109-119 <a href="https://www.synergy.ase.ro/issues/2025-vol21-no-1/7_Protopopescu_Visan_ed.pdf">https://www.synergy.ase.ro/issues/2025-vol21-no-1/7_Protopopescu_Visan_ed.pdf</a></p> <p>2) <b>Anda Dimitriu</b>, The Road: Translating Cormac McCarthy into Romanian. Synergy. Vol.21/No.1/ 2025. pp.84-97, DOI: 10.24818/SYN/2025/21/1.05 <a href="https://www.synergy.ase.ro/issues/2025-vol21-no-1/5_Dimitriu_ed.pdf">https://www.synergy.ase.ro/issues/2025-vol21-no-1/5_Dimitriu_ed.pdf</a></p> <p>3) <b>Lorena Clara Mihăeș</b>. “God’s thumbs!” – Translating Humour in Children’s Literature: Karen Cushman’s “Catherine, Called Birdy” SYNERGY volume 21, no. 1/2025. ISSN 1841 7191 <a href="https://www.synergy.ase.ro/issues/2025-vol21-no-1/6_Mihaes_ed.pdf">https://www.synergy.ase.ro/issues/2025-vol21-no-1/6_Mihaes_ed.pdf</a></p> <p>II A.1.2. publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus <b>sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI</b></p>	
--	--	--	--	--

			<p>II A.1.3. publicate în analele/buletinele/anuarele universităților/Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam, în volume de comunicări prezentate la manifestări interne sau internaționale, cu comitete științifice:</p> <p>a) în străinătate;</p> <p>În volumul <i>Novel Avenues to the Study of Language Structure</i> editori Mihaela Tănase-Dogaru, Alina Tigău, Ioana Stoicescu, <b>Ruxandra Drăgan</b>, Hardback: ISBN 1-0364-5143-7, EBook: ISBN 1-0364-5144-5, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing  <a href="https://cambridgescholars.com/product/978-1-0364-5143-1/">https://cambridgescholars.com/product/978-1-0364-5143-1/</a></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ioana Stoicescu, Mihaela Zamfirescu și <b>Cosmin Bădulețeanu</b>, Vulnerabilities in Parameter Resetting in L1 Romanian L2 English: The Case of SOT, pp. 246-262</li> <li>2) Getting Idiomatic Results in Translation <b>Ruxandra Drăgan</b>, pp.263-284</li> <li>3) “You Are Determinedly Unperfumed” – Notes on the Retranslation of Adverbs in Thomas Harris’ The Silence of the Lambs <b>Nadina Vișan</b> and <b>Daria Protopopescu</b>, pp. 300-321</li> </ol> <p>În volumul <i>Cultural Representations of Food and Drinks in World Literature</i>, editori: Monica Manolachi, <b>Lorena Clara Mihăeș</b>. Cambridge Scholars, 2025. ISBN: 1-0364-5341-3</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4) <b>Lorena Clara Mihăeș</b>, Introduction. In “Cultural Representations of Food and Drinks in World Literature”, pp. 1-8</li> <li>5) <b>Lorena Clara Mihăeș</b>. “The proof is, as it were, in the eating”: Food Symbolism in Kazuo Ishiguro’s Fiction, pp. 114-124.</li> </ol>	
--	--	--	---	--

		<p>b) în țară  În volumul <i>Etica și traducerile în era Inteligenței Artificiale</i>, editori: Raluca Ghențulescu și Liliana Ricinschi, ISBN 978-606-17-2602-8, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2025</p> <p>1) <b>Daria Protopopescu</b>, Aura Gherguț, Etica IA în traducerea literară: un studiu de caz pe un mic corpus din Agatha Christie, pp. 102-117</p> <p>II A.4. Comunicări prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, <i>workshopuri</i> etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție <i>peer review</i></p> <p>a) în străinătate,</p> <p>14 martie 2025, Script-switching in literary texts' Bielefeld University, University Budapest, Slovak Academy of Sciences, LangueFlow Martin Luther University Halle-Wittenberg, (online colloquium)</p> <p>1) <b>Eliana Ionoaia</b> și Iuliana Timofte, The Romanian transitional alphabet and vocabulary in the early translations of Shakespeare's works  <a href="https://langueflow.eu/wp-content/uploads/2024/08/LangueFlow_Scripts_Programme_March2025.pdf">https://langueflow.eu/wp-content/uploads/2024/08/LangueFlow_Scripts_Programme_March2025.pdf</a></p> <p>26 aprilie 2025, Conferința Language, Literature, Future (LLC Future 2025 / Blockade) a Facultății de Filozofie, Universitatea din Niș, Serbia</p> <p>2) <b>Cosmin Bădulețeanu</b> și Mihaela Zamfirescu, <i>Manifestations of the Cognitive Unconscious in the Financial Terminology</i>.  <a href="https://drive.google.com/file/d/11y_BnAFkiUPaUCty0FlmeV-GRNM2_pi8/view">https://drive.google.com/file/d/11y_BnAFkiUPaUCty0FlmeV-GRNM2_pi8/view</a></p>	
--	--	---	--

			<p>4.06.2025, XXXI Congresso internazionale di linguistica e di filologia romanza, Università del Salento, Lecce, Italia</p> <p>3) <b>Ruxandra Drăgan</b>, Mișcarea direcționată în traducere – o chestiune de explicitare sau implicare?  <a href="https://conference.unisalento.it/event/3/attachments/39/1222/CILFR2025%20-%20Programma%20Stampa.pdf">https://conference.unisalento.it/event/3/attachments/39/1222/CILFR2025%20-%20Programma%20Stampa.pdf</a></p> <p>6 iunie 2025, a-XII-a ediție a Conferinței Științifice Internaționale „Perspectivele și Problemele Integrării în Spațiul European”, Universitatea „Bogdan Petriceicu Hașdeu” din Cahul, Republica Moldova</p> <p>4) <b>Daria Protopopescu</b>, “Is This You, Camelot?” – Issues in the Translation of <i>A Connecticut Yankee in King Arthur’s Court</i> in Romanian (co-autor Aura Gherguț)</p> <p>5) <b>Nadina Vișan</b>, Mild Equivalence in Retranslating Children’s Literature  <a href="http://conference-prospects.usch.md/">http://conference-prospects.usch.md/</a></p> <p>30 iunie – 3 iulie 2025, 11<sup>th</sup> EST Congress: <i>The Changing Faces of Translation and Interpreting Studies</i>, School of Languages, Cultures and Societies, University of Leeds, UK</p> <p>6) <b>Daria Protopopescu, Nadina Vișan</b> ‘What I mean and what I say is two different things’ Lexicology Meets Translation in the Training of Literary Translators (co-author Nadina Vișan),</p> <p>7) <b>Eliana Ionoaia</b>, “The Naming of Cats is a Difficult Matter” – Training MA Literary Translators in Dealing with Cultural Specificity through T. S. Eliot’s Poem</p>	
--	--	--	---	--

			<p>8) <b>Lorena Mihăeș</b>, <i>Between Foreignization and Domestication in the Translation of Modern-Day Fairy Tales: The Folk of the Air Trilogy</i> by Holly Black</p> <p>9) <b>Anda Dimitriu</b>, <i>Fantasy and the Romanian Translation: A Shift in Style and Sensibilities</i>  <a href="https://ahc.leeds.ac.uk/downloads/download/368/e-st-congress-programme">https://ahc.leeds.ac.uk/downloads/download/368/e-st-congress-programme</a></p> <p>9-11 iulie 2025, Conferința internațională Meaning and Knowledge Representation (MKR 2025), ediția 12, Universidad de la Rioja, Spania</p> <p>10) Mihaela Zamfirescu și <b>Cosmin Bădulețeanu</b>, <i>Difficulties in translating metalinguistic negation</i>.  <a href="https://mkr.webs.upv.es/2025/docs/programme.pdf">https://mkr.webs.upv.es/2025/docs/programme.pdf</a></p> <p>8-9 sept. 2025, Eleventh Brno Conference on Linguistics Studies in English 2025, Brno, Republica Cehă, <i>Where theory meets practice: Advances in English linguistics</i></p> <p>11) Mihaela Zamfirescu, Diana Ștefan-Dinescu și <b>Cosmin Bădulețeanu</b>, <i>Modulating negation with intensional operators</i>.  <a href="https://bclse.ped.muni.cz/newsletter/archiv/bclse-2025-summer-update-1">https://bclse.ped.muni.cz/newsletter/archiv/bclse-2025-summer-update-1</a></p> <p>b) în țară</p> <p>21-23 noiembrie 2024, Conferința FLLS – UB, Atelierul VISIBILITY IN TRANSLATION, TERMINOLOGY AND LEXICOLOGY, Universitatea din București</p> <p>1) <b>Daria Protopopescu</b> și <b>Nadina Vișan</b>, <i>Issues in the Romanian Translations of Winnie-the-Pooh</i></p> <p>2) <b>Lorena-Clara Mihăeș</b>, <i>If Holden Spoke Romanian: A Comparative Study of Two</i></p>	
--	--	--	--	--

			<p>Translations of J.D. Salinger's <i>The Catcher in the Rye</i></p> <p>3) <b>Anda Dimitriu</b>, Twenty Years' Difference for a Universal Story: Translating Laurie Halse Anderson's <i>Speak</i> into Romanian</p> <p>4) <b>Eliana Ionoaia</b>, Translating Wonderland's Personified Animals: Foreignization and Domestication in Romanian Versions of Three Poems from Alice's Adventures in Wonderland</p> <p>5) <b>Cosmin Bădulețeanu</b> și Mihaela Zamfirescu, Morpho-Semantic Aspects of Financial Terminology  <a href="https://docs.google.com/document/d/1p5e2Km_AquELoADucrvOANefDqFPbbuN/edit">https://docs.google.com/document/d/1p5e2Km_AquELoADucrvOANefDqFPbbuN/edit</a></p> <p>5-6 decembrie 2024, Translation Times” 4<sup>th</sup> International Conference, ESSE, Universitatea din Craiova</p> <p>6) <b>Daria Protopopescu</b>, Misdirection in the Retranslation of Agatha Christie's <i>Mrs. McGinty's Dead</i></p> <p>7) <b>Nadina Vișan</b>, Notes on the Retranslation of Familiar Expressions</p> <p>8) <b>Lorena-Clara Mihăeș</b>, Sophisticated God, I'm sophisticated!': F. Scott Fitzgerald's <i>The Great Gatsby</i> in Two Romanian Translations</p> <p>9) <b>Anda Dimitriu</b>, Castles and Howls, Romanian Translations of Diana Wynne Jones' <i>Howl's "Moving Castle"</i>  <a href="https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp_translation_times_2024.pdf">https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp_translation_times_2024.pdf</a></p> <p>7 aprilie 2025, Traducerile și etica în era inteligenței artificiale, Centrul de Cercetare în Etică Aplicată (CCEA), Centrul de Cercetare Traducere Specializată și Comunicare Interculturală (TSCI),</p>	
--	--	--	--	--

			<p>din cadrul Universității Tehnice de Construcții București</p> <p>10) <b>Daria Protopopescu</b> și Aura Gherguț, The Ethics of AI in Literary Translation: A Case Study of a Small Agatha Christie corpus  <a href="https://fils.utcb.ro/traducerile-si-etica-in-era-inteligentei-artificiale/">https://fils.utcb.ro/traducerile-si-etica-in-era-inteligentei-artificiale/</a></p> <p>8-9 mai 2025, Anglicists and Americanists Today. Facing Ideology and Its Discontents. Celebrating 100 Years of English and American Studies in Iași, Univesitatea Al.I. Cuza, Iași</p> <p>11) <b>Daria Protopopescu</b>, Translating Neurodivergence: Autism in Benjamin Ludwig’s “Ginny Moon”</p> <p>12) <b>Ruxandra Drăgan</b>, Translation Engines in/on Motion</p> <p>13) <b>Nadina Vișan</b>, “Hold your horseflies! Keep your skirts on!” – Altered Familiar Expressions in Three Romanian Retranslations of Roald Dahl’s The BFG</p> <p>14) Mihaela Zamfirescu, Diana Ștefan-Dinescu, <b>Cosmin Bădulețeanu</b>, Modulating Negation with Intensional Operators  <a href="https://docs.google.com/document/d/1qCxaPUeMz10AqjfGFcVBzY_3fvIh3RZr/edit">https://docs.google.com/document/d/1qCxaPUeMz10AqjfGFcVBzY_3fvIh3RZr/edit</a>  <a href="https://conference2025.linguaculture.ro/">https://conference2025.linguaculture.ro/</a></p> <p>16-17 mai 2025, 21<sup>st</sup> Conference on British and American Studies – Constructing and Decoding Meaning, hosted by the Department of Theoretical and Applied Linguistics (in person) at the Faculty of Letters of Transilvania University of Brașov</p> <p>15) <b>Daria Protopopescu</b>, Translating Syntactic Structures of Autistic Characters in Children’s Literature</p>	
--	--	--	---	--

			<p>16) <b>Ruxandra Drăgan</b>, On Machine Translation and the Encoding of Motion Events  <a href="https://anglistica.unitbv.ro/images/PDF/Conferenc_e_Programme_2025.pdf">https://anglistica.unitbv.ro/images/PDF/Conferenc_e_Programme_2025.pdf</a>  <a href="https://anglistica.unitbv.ro/">https://anglistica.unitbv.ro/</a></p> <p>29-31 mai 2025, The 26<sup>th</sup> Annual International Conference of the English Department (AICED-26), University of Bucharest</p> <p>17) <b>Daria Protopopescu</b>, The Unusual Syntax of Neurodivergent Characters in Young Adult Books. The case of Willow from <i>Counting by 7s</i></p> <p>18) <b>Roxana Petcu</b>, How can young would-be interpreters acquire interpreting competence?</p> <p>19) <b>Daniela Ionescu</b>, ‘Cultural’ transition from proverbs to antiproverbs in present-day Romanian discourse</p> <p>20) Mihaela Zamfirescu și <b>Cosmin Bădulețeanu</b>, Difficulties in Translating Metalinguistic Negation  <a href="https://engleza.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/sites/2/2025/05/Programme-AICED26-var.-2-2.pdf">https://engleza.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/sites/2/2025/05/Programme-AICED26-var.-2-2.pdf</a></p> <p>21) <b>Eliana Ionoaia</b>, “Setting the World on Fire, or How The Hunger Games Dystopia Weaponizes Nature”</p> <p>22) <b>Eliana Ionoaia</b>, “Spectres of Dickens: Crime and Detection in the NeoVictorian Gothic Novels <i>The Last Dickens</i> (2009) by Matthew Pearl and <i>Drood</i> (2009) by Dan Simmons”</p> <p>23) <b>Eliana Ionoaia</b>, <i>Wars of Wars in Text and Context</i>, Cambridge Scholars, 2025 – book presentation</p> <p>24) <b>Cristian Vîjea</b>, “‘God the Clockmaker’ vs Maximus the Confessor’s Theory of Logoi:</p>	
--	--	--	---	--

			<p>Two Unlikely Twin Visions on Nature and Human Agency”</p> <p>25) <b>Cristian Vîjea</b>, “War and Protoecological Views in Walter Scott’s Waverley and Old Mortality – a Case Study”  <a href="https://engleza.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/sites/2/2025/06/AICED-2025_Lit.pdf">https://engleza.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/sites/2/2025/06/AICED-2025_Lit.pdf</a></p> <p>3.2. Premii și distincții academice, oferite de Universități, Institute de cercetare, Academii, USR, Asociații profesionale de nivel național.</p> <p><b>Daria Protopopescu</b> – Diploma de excelență pentru contribuția deosebită adusă la dezvoltarea studiilor de anglistică și americanistică în mediul academic din România și la promovarea RSEAS în perioada 2023-2024, acordat pe 5 decembrie 2024.</p> <p><b>Nadina Vișan</b> – Diploma de excelență pentru contribuția deosebită adusă la dezvoltarea studiilor de anglistică și americanistică în mediul academic din România și la promovarea RSEAS în perioada 2023-2024, acordat pe 5 decembrie 2024</p>	
--	--	--	--	--

- II. Enumerați lucrările științifice publicate de cadrele didactice titulare (pe categorii reprezentative pentru facultate, ex.: WoS, BDI etc.)
- III. Enumerați brevetele de invenții (dacă este cazul)
- IV. Enumerați revistele editate de facultate (ISI, BDI etc.)
- V. Enumerați proiectele de cercetare derulate în calitate de coordonator/partener (vă rugăm să includeți un link către pagina de prezentare)